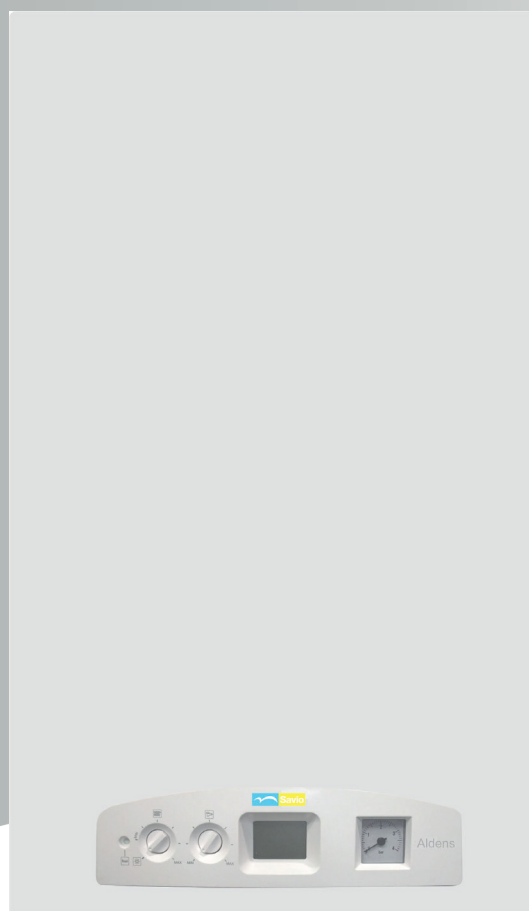


---

# ALDENS

---

NOTE PER  
L'UTENTE



## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



**ATTENZIONE!** L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini.  
L'apparecchio può essere utilizzato da persone adulte e solo dopo avere letto attentamente il manuale di istruzione d'uso per l'utente.  
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino o manomettano l'apparecchio.



**ATTENZIONE!** L'installazione, la regolazione e la manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato, in conformità alle norme e disposizioni vigenti, poiché un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose, nei confronti dei quali il costruttore non potrà essere considerato responsabile.



**PERICOLO!** Non tentare MAI di eseguire lavori di manutenzione o riparazioni della caldaia di propria iniziativa.  
Qualsiasi intervento deve essere eseguito da personale professionalmente qualificato; si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.  
Una manutenzione carente o irregolare può compromettere la sicurezza operativa dell'apparecchio e provocare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.



**ATTENZIONE!** Modifiche alle parti collegate all'apparecchio (terminata l'installazione dell'apparecchio)

Non effettuare modifiche ai seguenti elementi:

- alla caldaia
- alle linee di alimentazione gas, aria, acqua e corrente elettrica
- al condotto fumi, alla valvola di sicurezza e alla sua tubazione di scarico
- agli elementi costruttivi che influiscono sulla sicurezza operativa dell'apparecchio



**ATTENZIONE!**

Per stringere o allentare i raccordi a vite, utilizzare esclusivamente delle chiavi a forcella (chiavi fisse) adeguate.

L'utilizzo non conforme e/o gli attrezzi non adeguati possono provocare dei danni (per es. fuoriuscite di acqua o di gas).



**ATTENZIONE!**

Indicazioni per apparecchi funzionanti a gas propano

Sincerarsi che prima dell'installazione dell'apparecchio il serbatoio del gas sia stato disaerato.

Per una disaerazione a regola d'arte del serbatoio rivolgersi al fornitore del gas liquido e comunque a personale abilitato ai sensi di legge.

Se il serbatoio non è stato disaerato a regola d'arte possono insorgere problemi di accensione. In tal caso rivolgersi al fornitore del serbatoio del gas liquido.



**PERICOLO!** Odore di gas Qualora venisse avvertito odore di gas attenersi alle seguenti indicazioni di sicurezza:

- non azionare interruttori elettrici
- non fumare
- non far uso del telefono
- chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas
- aerare l'ambiente dove è avvenuta la fuga di gas
- informare la società di erogazione gas oppure una ditta specializzata nell'installazione e manutenzione di impianti di riscaldamento.



**PERICOLO!** Sostanze esplosive e facilmente infiammabili

Non utilizzare o depositare materiali esplosivi o facilmente infiammabili (ad es. benzina, vernici, carta) nel locale dove è installato l'apparecchio.



**PERICOLO!** Non utilizzare l'apparecchio quale base di appoggio per qualsiasi oggetto.

In particolare non appoggiare recipienti contenenti liquidi (Bottiglie, Bicchieri, Contenitori o Detersivi) sulla sommità della caldaia.

Se l'apparecchio è installato all'interno di un cassone, non inserire o appoggiare altri oggetti all'interno dello stesso.

## 1 - SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE

Nella lettura di questo manuale, particolare attenzione deve essere posta alle parti contrassegnate dai simboli rappresentati:



**PERICOLO!**  
Grave pericolo per l'incolumità e la vita



**ATTENZIONE!**  
Possibile situazione pericolosa per il prodotto e l'ambiente



**NOTA!**  
Suggerimenti per l'utenza

## 2 - USO CONFORME DELL'APPARECCHIO



La caldaia è stata costruita sulla base del livello attuale della tecnica e delle riconosciute regole tecniche di sicurezza.

Ciò nonostante, in seguito ad un utilizzo improprio, potrebbero insorgere pericoli per l'incolumità e la vita dell'utente o di altre persone ovvero danni all'apparecchio oppure ad altri oggetti. L'apparecchio è previsto per il funzionamento in impianti di riscaldamento, a circolazione d'acqua calda, e di produzione di acqua calda sanitaria.

Qualsiasi utilizzo diverso viene considerato improprio.

Per qualsiasi danno risultante da un utilizzo improprio il Costruttore non si assume alcuna responsabilità.

Un utilizzo secondo gli scopi previsti prevede anche che ci si attenga scrupolosamente alle istruzioni del presente manuale.

## 3 - TRATTAMENTO DELL'ACQUA



- La durezza dell'acqua di alimentazione condiziona la frequenza della pulizia dello scambiatore acqua sanitaria.
- In presenza di acqua con durezza superiore ai 15°f si consiglia l'utilizzo di dispositivi anticalcare, la cui scelta deve avvenire in base alle caratteristiche dell'acqua.
- Al fine di migliorare la resistenza alle incrostazioni si consiglia di regolare l'acqua sanitaria ad una temperatura molto vicina a quella di effettivo utilizzo.
- Si consiglia la verifica della pulizia dello scambiatore acqua sanitaria alla fine del primo anno e successivamente, in base allo stato di incrostazione rilevato, tale periodo può essere esteso a due anni.

## 4 - INFORMAZIONI DA FORNIRE ALL'UTENTE DA PARTE DELL'INSTALLATORE/MANUTENTORE



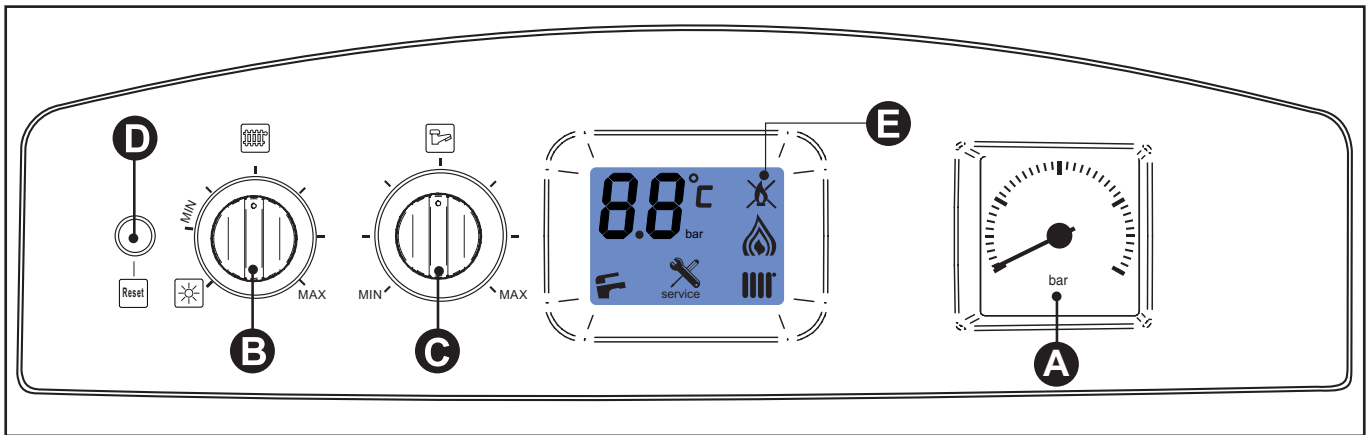
L'utente deve essere istruito sull'utilizzo e sul funzionamento del proprio impianto di riscaldamento; in particolare:

- Consegnare all'utente le presenti istruzioni, nonché gli altri documenti relativi all'apparecchio inseriti nella busta contenuta nell'imballo. L'utente deve custodire tale documentazione in modo da poterla avere a disposizione per ogni ulteriore consultazione.
- Informare l'utente sull'importanza delle bocchette di areazione e del sistema di scarico fumi, evidenziandone l'indispensabilità e l'assoluto divieto di modifica.
- Informare l'utente riguardo al controllo della pressione dell'acqua dell'impianto nonché sulle operazioni per il ripristino della stessa.
- Informare l'utente riguardo la regolazione corretta di temperature, centraline/termostati e radiatori per risparmiare energia.
- Ricordare che è obbligatorio effettuare una manutenzione regolare dell'impianto una volta all'anno e un'analisi di combustione ogni due anni (come da legge nazionale).
- Se l'apparecchio dovesse essere venduto o trasferito ad un altro proprietario o se si dovesse traslocare e lasciare l'apparecchio, assicurarsi sempre che il libretto accompagni l'apparecchio in modo che possa essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore.

Nel caso di danni a persone, animali e cose derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale il costruttore non può essere considerato responsabile.

## 6 - ISTRUZIONI PER L'USO

### 6.1 - PANNELLO DI COMANDO

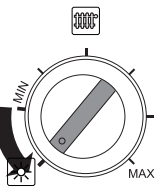
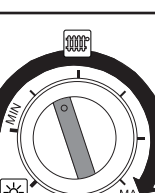


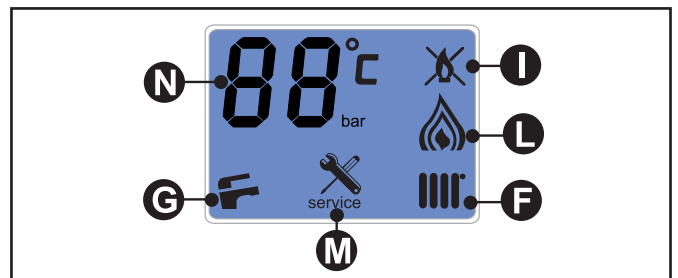
#### LEGENDA

A	Manometro
B	Selettore Estate/Inverno + Regolatore della temperatura riscaldamento locale (richiesta da termostato ON-OFF)


C	Regolatore temperatura acqua calda sanitaria
D	Pulsante di sblocco/taratura/diagnosi
E	Display informazioni
F	Funzione riscaldamento attiva
G	Funzione sanitaria attiva
I	Simbolo di blocco
L	Simbolo bruciatore in funzione
M	Simbolo di guasto
N	Indicazione temperatura o codice del guasto

#### B - Selettore Estate / Inverno + Regolatore temperatura riscaldamento

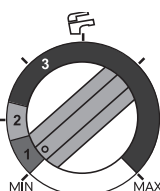
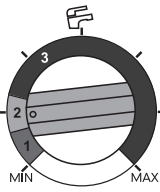
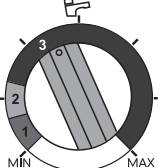
	Per mezzo di questa manopola è possibile scegliere il modo di funzionamento:
	<b>Estate</b> (solo produzione acqua calda sanitaria) La manopola nella posizione ☀ (Estate) indica che il riscaldamento è escluso e rimane attiva la funzione antigelo.
	<b>Inverno</b> (produzione acqua calda sanitaria e regolazione temperatura riscaldamento). Il posizionamento della manopola nel campo indicato a lato, indica che la caldaia è in modalità "Inverno", e regola la temperatura dell'acqua del circuito di riscaldamento. La regolazione è compresa fra un min. di 30°C e un max di 85°C.










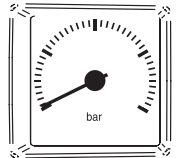
#### TERMOSTATO AMBIENTE

	La regolazione si riferisce alla richiesta da termostato ON-OFF. La temperatura richiesta attraverso l'ingresso OT (Open therm) va impostata sul Cronotermostato OT+ (massima temperatura riscaldamento) ed è indipendente dalla posizione della manopola se non per l'abilitazione della modalità "Inverno".
---	---

#### C - Regolatore temperatura acqua calda sanitaria

	Per mezzo di questa manopola è possibile regolare la temperatura di prelievo dell'acqua calda sanitaria:  Pos. 1: ECO Erogazione acqua a 38°C / posizione VACANZE
	Pos. 2: ECO-COMFORT Erogazione acqua a 38°C (con preriscaldamento attivo, migliore economicità di servizio)
	Pos. 3: COMFORT Erogazione acqua fra un minimo di 38°C e un massimo di 60°C.

L - Segnalazione bruciatore in funzione	
	Questo simbolo segnala che il bruciatore è in funzione / indica anche la modulazione del bruciatore mediante il livello di fiamma. L'accensione del simbolo avviene quando la caldaia riceve una richiesta di riscaldamento o di produzione di acqua calda sanitaria.
F - Funzionamento in riscaldamento	
	Questo simbolo si illumina quando alla caldaia arriva una richiesta in riscaldamento. Se nello stesso tempo arriva una richiesta di produzione di acqua calda sanitaria, la lampada si spegne.
G - Funzionamento in produzione di acqua calda	
	Questo simbolo si illumina quando c'è una richiesta di acqua calda sanitaria.
I - Segnalazione di blocco	
	L'accensione di questo simbolo è di segnalare l'intervento del dispositivo di messa in sicurezza del bruciatore, dovuto a: - Mancanza di gas - Mancata accensione Nel primo caso, nel quale non si avrà nessuna accensione del bruciatore, sarà necessario verificare che il rubinetto del gas sia aperto.
M - Segnalazione di guasto	
 service	Il simbolo si illumina sul video display quando la caldaia rileva una anomalia nel funzionamento o è bloccata per un guasto permanente. Il codice che identifica la causa viene visualizzato al posto dei gradi centigradi.

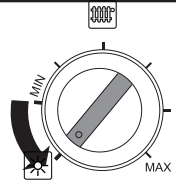
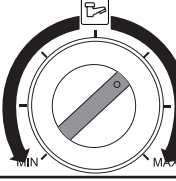

D - Pulsante di sblocco	
	Agendo sul seguente pulsante è possibile:
	- rimettere in marcia la caldaia dopo che è intervenuto il dispositivo di messa in sicurezza del bruciatore che ha acceso, sul display, il simbolo
 service	- visualizzare il codice di errore qualora un guasto non pericoloso abbia provocato l'accensione, sul display, del simbolo.
Termometro	
	Se, sul display, è illuminato il simbolo (  ), la temperatura indicata è quella relativa all'acqua destinata al circuito del riscaldamento
	Se, sul display, è illuminato il simbolo (  ), la temperatura indicata è quella relativa all'acqua destinata ad uso sanitario.
A - Manometro	
	Visualizza la pressione dell'acqua all'interno del circuito di riscaldamento; il valore di tale pressione non deve essere inferiore a 0,8/1 bar (a freddo). Se la pressione dovesse essere inferiore a 0,8/1 bar è necessario provvedere al ripristino del corretto valore agendo sul rubinetto di carico impianto. Questa operazione deve essere eseguita a freddo.

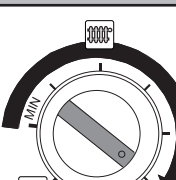
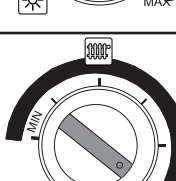
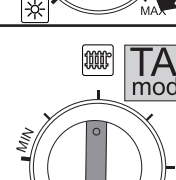
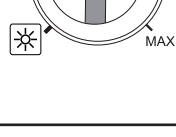
## 6.2 - CONTROLLI PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE


1	Verificare che il rubinetto di intercettazione del gas a monte della caldaia sia aperto.
2	Verificare che le eventuali valvole di intercettazione, per la manutenzione, sulla mandata e sul ritorno siano aperte.
3	Verificare che l'eventuale valvola di intercettazione, per la manutenzione, sull'ingresso acqua fredda sanitaria sia aperta.
4	Verificare che il collegamento dello scarico delle valvole di sicurezza al sistema fognario sia stato eseguito.

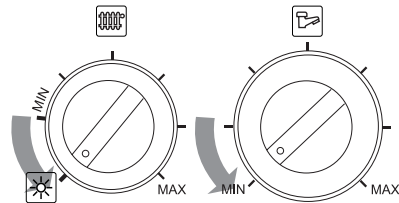

5	Verificare che la caldaia sia alimentata elettricamente; il display (E) sul pannello comandi deve essere illuminato.
6	Controllare sul manometro di caldaia (A) il valore della pressione dell'acqua; per un funzionamento ottimale, la pressione deve essere compresa fra 0,8 e 1 bar (con circolatore fermo). Qualora la pressione, a impianto freddo, venga a trovarsi ad un valore inferiore a 0,7 bar, provvedere al ripristino della pressione agendo sul rubinetto di carico impianto (vedere par. 6.4).

## 6.3 - FUNZIONAMENTO

Produzione acqua calda sanitaria	
	Assicurarsi che il selettore (B) sia posizionato su (☀)
	Posizionare la manopola (C) di regolazione della temperatura sanitario, sulla temperatura desiderata. - completamente a sinistra = 38°C - completamente a destra = 60°C
Regolando la temperatura dell'acqua calda sanitaria ad una temperatura molto vicina a quella di utilizzo, eviterete di miscelare acqua calda con acqua fredda, realizzando economie di gestione e riduzione sensibile di formazioni calcaree.	
	Aperto un rubinetto dell'acqua calda, l'apparecchio si aziona automaticamente ed eroga acqua alla temperatura impostata. Durante tutta la fase di prelievo sul display viene visualizzata la temperatura dell'acqua calda sanitaria e il simbolo (☀) rimane illuminato.


Modalità riscaldamento	
	Per il funzionamento in modalità riscaldamento la manopola (B) deve essere posizionata nel campo indicato in figura, - In corrispondenza di MIN la temperatura e' minima = 30°C.
	- completamente a destra = 85°C
	Se l'impianto di riscaldamento è dotato di un termostato ambiente modulante (TA mod), posizionare la manopola (B) in posizione centrale. La temperatura massima di mandata desiderata andrà impostata sul termostato ambiente modulante.
	Durante il funzionamento in modalità riscaldamento, sul display viene visualizzata la temperatura dell'acqua e il simbolo (☀) rimane illuminato

Messa fuori servizio completa	
	Per la messa fuori servizio completa togliere tensione alla caldaia agendo sull'interruttore generale.  In caso di messa fuori servizio completa, vengono disattivati completamente sia la modalità riscaldamento che la produzione di acqua calda e la protezione antigelo. Nel caso di lunghi periodi di inattività chiudere il rubinetto di intercettazione del gas e, se presente, dell'acqua fredda.

Solo Protezione antigelo	
<b>La caldaia è dotata di un sistema di antigelo.</b>	
<b>Per attivare la funzione antigelo posizionare le due manopole come indicato in figura.</b>	
	
	La protezione antigelo interviene <u>solamente se la caldaia è alimentata elettricamente e il rubinetto gas è aperto.</u> Se per qualsiasi ragione mancasse alimentazione elettrica o gas, il sistema di protezione antigelo descritto qui sopra non è attivo.



## 6.4 - ELIMINAZIONE ANOMALIE

Quando la caldaia rileva una anomalia nel funzionamento o è bloccata per un guasto permanente, sul display del pannello di comando si illumina, e comincia a lampeggiare, il simbolo (  ).

Se il guasto è permanente al posto dei gradi centigradi viene visualizzato il codice di errore.



*Per i codici elencati in questa pagina non è necessario premere il pulsante "D" per visualizzare il codice di errore.*



premendo il pulsante di sblocco "D"



viene visualizzato in modo lampeggiante, al posto dei gradi centigradi Il codice che identifica la causa, (per elenco "codici di errore" vedere par. 4.6 manuale di istruzioni per l'installatore e il manutentore).

L'utente può intervenire per il ripristino del corretto funzionamento solamente nei seguenti casi:



**Pressione impianto troppo bassa**

**Eliminazione anomalia:**

Ripristinare il corretto valore di pressione agendo sul rubinetto di carico caldaia (per un funzionamento ottimale il valore della pressione deve essere compreso fra 0,8 e 1 bar).



Al raggiungimento del valore di pressione minimo (0,6 bar), il funzionamento della caldaia viene ripristinato.



**Nel caso di frequenti interventi di ripristino della pressione acqua, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.**



**Blocco accensione bruciatore**

Intervento dispositivo di blocco del bruciatore dovuto a:

- mancanza gas
- presenza di aria nella tubazione (nel caso di impianto nuovo o dopo lungo periodo di inattività).

**Eliminazione anomalia:**

Verificare che il rubinetto del gas sia aperto e premere sul pulsante di sblocco per ripristinare il corretto funzionamento della caldaia.



**Dopo 3 interventi del dispositivo di blocco della caldaia, non tentare di ripristinare il funzionamento della caldaia di propria iniziativa. Rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.**



**Intervento termostato di sicurezza (causa aria)**

**Eliminazione anomalia:**

Sfogare aria dai radiatori e ripristinare pressione impianto.

**Per tutti gli altri codici di errore, l'utente NON è autorizzato al ripristino del funzionamento della caldaia di propria iniziativa. Rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.**



Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a seguito di errori d'installazione, di utilizzazione, di trasformazione dell'apparecchio o per il mancato rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore o delle norme di installazione in vigore riguardanti il materiale in oggetto.



**Disposizioni per uno smaltimento corretto del prodotto secondo la Direttiva 2002/96/CE**

Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come un rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale, o ad un rivenditore che offre questo servizio.

Lo smaltimento separato di un apparecchio domestico evita possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana derivanti da uno smaltimento improprio e permette il recupero dei materiali di cui è costituito in modo da ottenere significativi risparmi di energia e risorse.



17962.2618.0 4216 IT



**BSG Caldaie a Gas S.p.a.**

*Sede commerciale, amministrativa,  
Stabilimento e Assistenza tecnica*

33170 PORDENONE (Italy) – Via Pravolton, 1/b



+39 0434.238311



+39 0434.238312



[www.saviocaldaie.it](http://www.saviocaldaie.it)

*Sede commerciale*



+39 0434.238400

*Assistenza tecnica*



+39 0434.238387

*Sede Legale*

Via Leopoldo Biasi, 1 – 37135 VERONA

**Il presente manuale sostituisce il precedente.**

La BSG Caldaie a Gas S.p.A., nella costante azione di miglioramento dei prodotti, si riserva la possibilità di modificare i dati espressi in questo manuale in qualsiasi momento e senza preavviso.

Garanzia dei prodotti secondo D. Lgs. n. 24/2002.